

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 22 – Нужно спешить

Анна переносится в Берлин 1989-го года. Город ликует в связи с низвержением Берлинской стены. Чтобы завладеть футляром, Анне нужно пробраться сквозь громадную толпу людей. Удастся ли это?

Как раз в тот момент, когда Анна собирается перенестись в 1989-й год, появляются "черные шлемы". Женщина в красном отдает им приказ во что бы то ни стало найти Анну – и обязательно живой. Но Анне все-таки удастся вовремя отправиться на машине времени в день падения Берлинской стены. И вот она уже в толпе людей у Бранденбургских ворот. Но ведь ей непременно нужно на улицу Бернауэрштрассе! В запасе всего 30 минут. Удастся ли ей в нужные сроки пробраться сквозь массы людей, собравшихся в центре еще недавно разделенного на две части города?

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 11:45. В вашем распоряжении всего 35 минут. Будьте предельно осторожны.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot und ihre Bande ...

COMPUTER:

Вы лишились важного помощника.

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Вы знаете, что вы ищете? Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Auf der Flucht

FRAU in ROT:

Also, was is' jetzt? Hab ich's hier nur mit Trotteln zu tun? Du da, setz Dich in Bewegung! Mein Gott, ihr sollt sie suchen ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ты видишь то же, что и я?

SPIELER:

Анна, беги!

ANNA:

Да уж, легче сказать, чем сделать.

PAUL:

Die Schwarzhelme! Schnell in den Hauseingang da, Anna!

ANNA:

Die Schwarzhelme, Paul, sie suchen mich ...

PAUL:

Sieh mal an, die Chefin in Person!

HAUSBEWohner:

Suchen Sie jemand? Kann ich Ihnen helfen?

PAUL:

Nein, danke, wir warten auf Freunde.

HAUSBEWohner:

Na gut, dann einen schönen Tag noch!

FRAU in ROT:

Also, was is' jetzt? Wo ist sie?

SCHWARZHELM:

In der Kirche ist sie nicht.

FRAU in ROT:

Seid ihr sicher?

SCHWARZHELM:

Hundertprozentig sicher.

FRAU in ROT:

Ihr müsst sie finden, versteht ihr? Ihr müsst!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SCHWARZHELM:

Verstanden!

FRAU in ROT:

Sucht sie überall! Im Hotel, bei Paul Winkler, bei seiner Schwester. Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert? Und jetzt los!

SCHWARZHELM:

Jawohl, ja.

ПОЯСНЕНИЕ 1

ANNA:

Ей нужна я.

SPIELER:

Да, и ты нужна ей живой. Даже страшно подумать для чего ...

ANNA:

Слышал, как она разговаривает со своими подчиненными? "Ihr müsst sie finden, versteht ihr, ihr müsst!" ... Но что значит "ihr müsst" и "versteht ihr"?

SPIELER:

Она употребляет множественное число "вы": "вы должны", "вы понимаете" и так далее. Ясно?

ANNA:

Мне ясно, что мы должны поторопиться. А остальное – не очень. Я думала, "вы" по-немецки будет "Sie": как, например "Sie müssen", "Verstehen Sie"?

SPIELER:

Правильно. Но, обращаясь к людям, с которыми ты на "ты", необходимо употреблять "ihr".

ANNA:

Как в предложении "Seid ihr sicher"?

SPIELER:

Именно. А "Habt ihr kapiert?" означает "До вас дошло?"

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ich habe kapiert.

СИТУАЦИЯ 2 – Annas Mission

SPIELER:

Анна, приготовься к путешествию.

ANNA:

Paul, komm schnell, die Maschine ... Meine Mission ...

PAUL:

Unsere Mission!

ANNA:

Du musst mir helfen.

PAUL:

Aber wie soll ich dir helfen?

ANNA:

Du musst tippen: eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun. Der 9. November ...

PAUL:

Nein, Anna, das ist riskant, geh nicht.

ANNA:

Ich muss, der Mauerfall, футляр, verstehst du?

PAUL:

eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun.

COMPUTER:

Путешествие во времени завершено. Сегодня: 9 ноября 1989 года, местное время 20:30. Ваше местоположение: Бранденбургские ворота, Берлин.

JOURNALIST:

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer von Radio Loreley. Hier meldet sich Fred Flinker live vom Brandenburger Tor, denn hier fällt gerade die Mauer. Die Berliner Mauer, die so lange die Deutschen getrennt hat. Sagen Sie, was empfinden Sie eigentlich im Augenblick?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

"Ich bin sehr glücklich". "Das war 'n super Empfang, das war einfach ein Wahnsinn. Man kann's überhaupt nicht fassen." "Es is' irgendwie 'n bewegender Eindruck, auf den wir lange gewartet haben."

Ja, Sie hören es selbst, ein unbeschreiblicher Jubel, ein unglaublicher Tag in der deutschen Geschichte ... Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

ПОЯСНЕНИЕ 2

SPIELER:

Невероятно! Смотри, сколько народу! Люди сидят на стене, люди обнимаются, плачут от радости! Это и вправду важный исторический момент!

ANNA:

Подожди, подожди, скажи мне, где я?

SPIELER:

Возле Бранденбургских ворот, одной из наиболее знаменательных достопримечательностей Берлина.

ANNA:

В каком направлении отсюда находится старая пивоварня?

SPIELER:

Секундочку ... Хм, достаточно далеко ... далековато, чтобы идти пешком. Попробуй подъехать на попутке.

ANNA:

На попутке? И куда мне сказать, чтобы меня подвезли?

SPIELER:

На улицу Bernauer Straße. После этого я помогу тебе выйти к зданию STERN-BRAUEREI. Ты должна, во что бы то ни стало, попасть туда раньше Женщины в Красном.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Двадцать второй этап завершен. Оставшееся время: 30 минут. Не расслабляйтесь: Женщина в Красном так просто не сдается!

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

Удастся ли вам её перехитрить?

FLASHBACK:

Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

COMPUTER:

Сумеете ли вы успешно закончить вашу миссию? Продолжить игру? Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.